

Lewis Tanzos
Eastern.crown@eastkingdom.org

03 January 2004

Unto the East Kingdom College of Heraldry and all others who do receive this letter, greetings from Tanczos Istvan, Eastern Crown Herald!



This ILoI contains submissions received before 15 December 2003 and has 17 numbered items. Commentary, as always, should be sent to the above address and is due on 31 January 2004.

Good luck, and thanks again in advance for all the hard work you do!

In service,

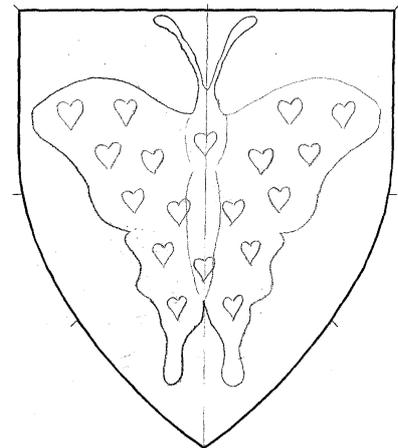
Istvan Eastern Crown

1 Adalae Houseman (F) - new name & new device
Herald of Record: Eldrich Gaiman

Per pale Or and azure, a butterfly semy of hearts counterchanged.

If her name must be changed, submitter is most interested in retaining the sound.

'Adalae' from a name list at "Kees Nieuwenhuijsen Living History Studies". They have an article on "Germanic Names in the Low Lands before 1150" at http://www.keesn.nl/names/list_f.htm. This list shows it occurring twice each in the 10th and 11th centuries. It lists the sources as "EHMU". E = Fontes Egmundenses. H = Holland and Zeeland Charterbook. M = Alpertus van Metz. U = Utrecht Charterbook. (full bibliographic info at http://www.keesn.nl/names/name7_en.htm)



'Houseman' is found dated to that spelling in R&W p. 240 s.n. 'Houseman': 'John Houseman 1365'.

2 Ariane Witley (F) - new name
Herald of Record: Eldrich Gaiman

'Ariane' found in Withycombe s.n. 'Ariadne' p. 31, undated: '...in the forms Arianna, Ariane has been used in Italy and France respectively'.

'Witley': Reaney & Wilson p. 487 s.n. 'Whiteley, Whitely, Whitla, Whitley, Whittla, Whittley, Witley' has the following dated forms: 'de Witelay' 1190, 'del Wyteley' 13th century, 'de Whittleley' 1316. Between these it seems that the desired spelling ought to be reasonable.

[In Ekwall p. 514 s.n. 'Whitleigh' we find more forms: 'Witelei' DB, 'Wytele' 1288.]

3 Darka Vadas (F) - new name & new device
Herald of Record: Eleazar ha-Levi

Sable, on a mullet of seven inverted Or a chess knight sable.

If her name must be changed, the submitter wishes to retain the sound.

All documentation for this name is from S. Gabriel report #2522, which is attached; they worked from Kázmer Miklós's *Régi Magyar Családnevek Szótara: XIV-XVII Század*.

'Darka' does not appear in Kázmer anywhere we can find (nor does it appear in the Gabriel letter); dated forms under s.n. 'Dorka' p. 312 include Dorka 1522, 1535, 1568, 1540; and Durka 1566. Kázmer says that it is a form of Dorotya, which seems to be a form of Dorothy. The S. Gabriel report dates 'Durko' to 1568, but we cannot find this cite in Kázmer.

Kázmer p. 303 s.n. 'Dobo' dates 'Dabo' to 1580 and 1583; p. 305 s.n. 'Dobsa' dates 'Dabsa' to 1504; and p. 307 s.n. 'Dolhai' dates 'dalhaij' to 1542. This shows that a change from 'Do-' to 'Da-' is reasonable.

'Vadas' dated to 1428, 1430, 1446, 1480, 1575 and 1585 in Kázmer p. 1110 s.n. 'Vadas'.

4 Evan Bevan (M) - new name & new device
Herald of Record: Eldrich Gaiman

Argent, a double-bitted axe and in chief three mullets of six points sable.

If his name must be changed, the submitter is most concerned with keeping the sound.

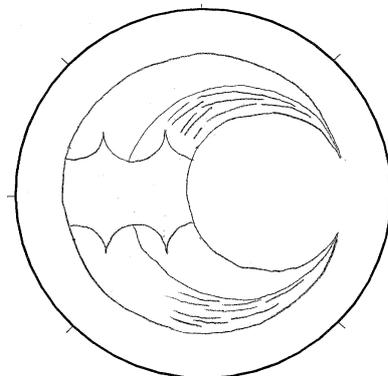
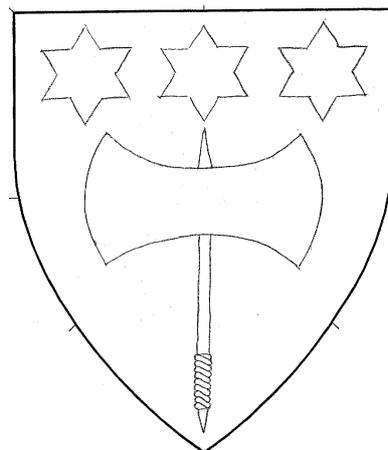
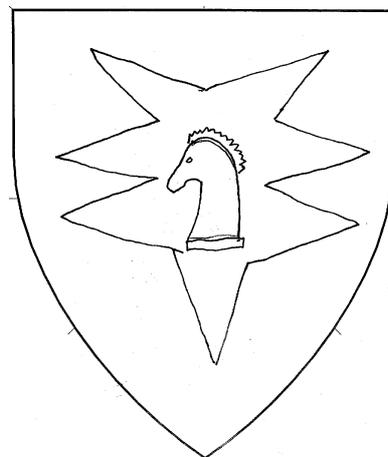
'Evan' found in Withycombe, p. 112 s.n. 'Evan': 'Welsh form of John...the form Evan dates only from about 1500.'

'Bevan': Morgan & Morgan pp. 130-138 s.n. 'Ieuan' presents 'Bevan' as a mutated form of 'ab Evan', i.e., 'son of Evan'. It dates 'Bevan' to 1643.

5 Fiadhait inghean Chiaragáin - new badge
Herald of Record: Eldrich Gaiman

(Fieldless) On a decrescent per fess sable and azure a fess engrailed argent.

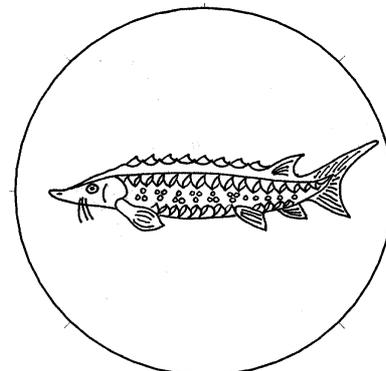
This name was registered in June of 2001 (via the East).



6 Frosted Hills, Shire of - new badge
Herald of Record: Alistrina de Mann

(Fieldless) A sturgeon naiant azure.

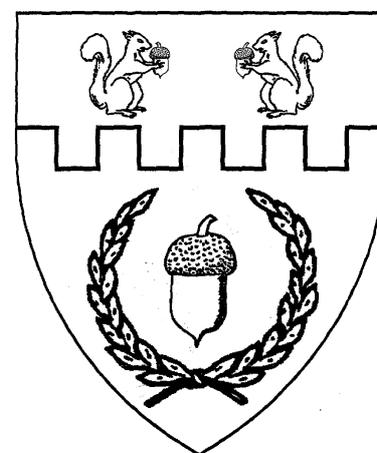
Shire name registered in September of 1986, via the East. There is no petition included with this badge, as is required by Brigantia policy, but if it passes Kingdom we will contact them for one.



7 Gleann nam Feorag Dubh, Canton of - new group name & new device
Herald of Record: Deiniol ap Grwgwst

Sable, an acorn within a laurel wreath Or and on a chief embattled Or two squirrels respectant each maintaining an acorn sable.

No major changes. Meaning most important: "Valley of the Black Squirrel". Please change to be authentic for 15th Century Scots Gaelic language/culture. 'Gleann' is translated as 'valley', 'nam' as 'of the', 'feorag' as 'squirrel', and 'dubh' as 'black'. The attached documentation is a printout of email which is incomplete and has no headers and is therefore useless as documentation. Thankfully, Eastern Crown was in the conversation and has complete copies. Email conversation was mostly between Arval, Istvan, and Talan Gwynek



For the pattern, Adrian Room's *Dictionary of Irish Place Names*, has the following, though all of them are entirely undated:

Glenagarey (Dublin), Gleann na gCaorach, 'glen of the sheep'.
Glensk (Sligo), Gleann Iasc, 'glen of the fish'
Glennanean (Mayo), Gleann na nÉan, 'glen of the birds'.

Talan says (See Bibliography for Sources):

The examples in Darton involve domestic animals (horses, pigs, possibly sheep) or deer

I was really more concerned about the 'squirrel' word. Dwelly (s.v. feòrag) gives Scottish <feòrag>, as do MacLennan and MacBain. MacLennan relates it to Welsh <gwiwer>. MacBain does so as well, and also to Pliny's <viverra> 'ferret', and, more important, he gives the Irish as <feoróg>. Dinneen does not have this form, but he does have <fearóg> and <iora>, the latter being the only term given in the modern (and admittedly grossly inadequate) little Collins Gem E-I/I-E dictionary. He notes the phrase <iora ruadh> 'red squirrel' and invites comparison with <iara ruadh>, which depending on dialect was apparently either 'weasel' or 'red hare'. S.v. <iar> 'weasel' he offers <iaróg> as a synonym. Dwelly has no <iora>, but he does have a dialect <iara> 'cat' and <iarag> 'weasel; any little creature of brownish hue', and he notes s.v. <feòrag> that this term is sometimes erroneously applied to the ferret. MacLennan and MacBain seem not to have anything along these lines.

Finally, the DIL does not seem to have an entry corresponding to any of these words.

I haven't a clue what's really going on here, apart from the obvious: <-óg> is an Irish diminutive suffix that appears in the Sc.Gaelic words as <-ag>. I'm not even sure that the <i-> word(s) are

different in origin from the <f> words, since initial <f> is easily lost, especially if it tended to appear in contexts requiring lenition. (In this connection Irish <iora> stands out: it's the only masculine noun of the bunch. While gender can change, that does tend at least somewhat to suggest that it might be a different word.) In particular, I don't know how far back the <f> words go or how generally they were used, though it seems likely that they're at least period: the coexistence of Irish and Scottish forms (and, if MacBain and MacLennan are right, the relationship with the Welsh term) certainly point very strongly in that direction.

Assuming that <feòrag> is possible at least in a late-period Sc.Gaelic place-name, the grammar isn't a problem. Calder (86) says that diminutives in <-ag> are declined as feminine a:-stems, with genitive plural identical to nominative singular. The genitive plural feminine definite article is <nam> before labial consonants, so 'glen of the squirrels' is <Gleann nam Feòrag>, from which the accent should presumably be omitted.

The long accent (indicated here with <ò>) is a modern addition in Scottish Gaelic; it was not used in period.

8 Havre des Glaces - resub order name

Herald of Record: Arthur de Beaumont

Submitted Name: *Ordre de Mars*

No major changes. The group wishes a name for their barony's order for combat activities.

'Ordre de Mars' is the French for 'Order of Mars'.

RFS III.2b says: "Names of orders and awards must follow the patterns of the names of period orders and awards". Project Ordensnamen (<http://www.sca.org/heraldry/laurel/names/order>) says that one source of period order names is 'Creatures - both fantastic and real beasts' and further gives the examples 'Unicorn, Dragon, Dove, Greyhound'. The group claims that Mars, as a mythological figure, could fit the definition of 'creature'. They also list a number of SCA-registered orders which fit the pattern: Order of Athena (1982), Order of Orion (1999), Order of Perseus (1993), and Order of Terpsichore (1981).

Another source of period order names from Project Ordensnamen is 'Names - personal names, including those of Christ and God' with the examples given of 'St. John, Jesus Christ, St. Hubert of Lorraine, Our Lady of Mercy'. Mars is a French name, and there are two French saints who bear this name.

St. Médard is the original name of one, which name was shortened to Mars and used in several place-names: St-Mars-la-Jaille, St-Mars-de-Coutais and St-Mars-d'Outillé (NDP). 'St. Medard 470-560, Bishop, born in Salency, Picardy, he was ordained at thirty three, attained fame as a preacher and missionary, and became bishop of Vermandois in 530. Feast day June 8' (http://www.catholic.org/saints/saint.php?saint_id=201, NPCA).

The other St. Mars 'may have been the Bishop of Nantes from 527 to 531, before becoming a hermit, though there is no trace of this in the episcopal registers. Except for the local tradition of Bais, the primary source regarding St. Mars is the mention that is made to him in the Vita s. Melanii episc. Rhedonesis, the life of St. Melaine'. Translated from a French website (<http://www.mythofrancaise.asso.fr/mythes/figures/MARpres.htm> , PCA)

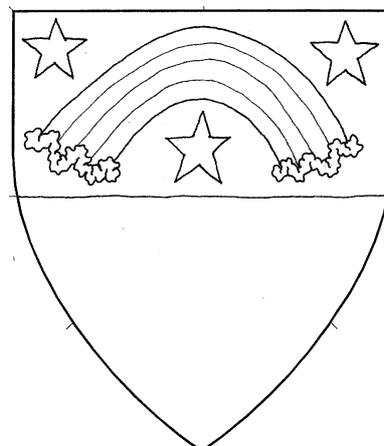
9 Honor Savage (F) - new name & new device
Herald of Record: Eldrich Gaiman

Per fess argent and azure, in chief a rainbow proper between three mullets azure.

If her name must be changed, submitter is most interested in retaining the sound.

'Honor' is found, dated to 1539, in Julian Goodwyn's 'Brass Enscription Index' (<http://www.sca.org/heraldry/laurel/names/brasses/>).

'Savage' is found, dated to 1420, in the same source.



10 Honora Shirebrooke (F) - new name & new device
Herald of Record: Eldrich Gaiman

Per pale vert and sable, a unicorn couchant between three crescents argent.

If her name must be changed, the submitter wishes to retain the sound.

'Honora' found in Withycombe p. 154 s.n. 'Honor': 'After the Reformation 'Honor' or 'Honour' was adopted as a Christian name in England' and 'occurs in Latin records from the 12th-14th century as 'Honora', 'Onora', 'Annora'. There is also a St. Honoria.

'Shirebrook' found in Reaney & Wilson p. 406 s.n. 'Shirbrooke, Shirebrooke', with one dated form: 'de Shirbrok' 1368-9.

[Mills s.n. 'Shirebrook' p. 311 adds 'Scirebroc' 1202, as does Ekwall p. 418 s.n. 'Shirebrook'.]

11 Jacobina of White Moor - resub device
Herald of Record: Tanczos Istvan

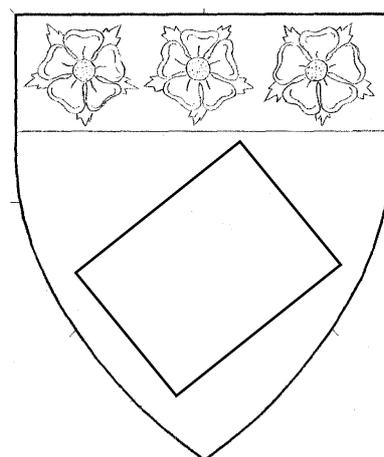
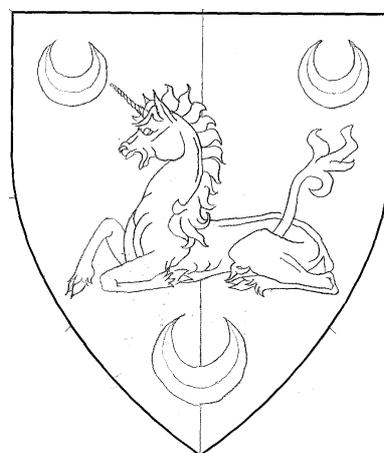
Azure, a delf bendwise sinister and on a chief argent three roses azure.

Her original device, 'Azure, a piece of paper bendwise sinister and on a chief argent three double roses azure.', was returned at Laurel on the January 2003 LoR for lack of documentation of the main charge, and for a redraw:

No documentation was presented for a piece of paper as a heraldic charge. The charge drawn here is a four-sided charge at an angle between palewise and bendwise sinister. The chiefmost and basemost sides of the charge are slightly embowed-counterembowed, and the other two sides are straight. This therefore cannot easily be reblazoned as a lozenge, billet or other standard heraldic charge.

Without documentation for this charge, and because of its intermediate orientation between the standard heraldic orientations, it may not be accepted.

The double roses have four petals on the lower deck and five on the upper. This seems a reasonable artistic variant of a standard double rose and does not need to be blazoned.

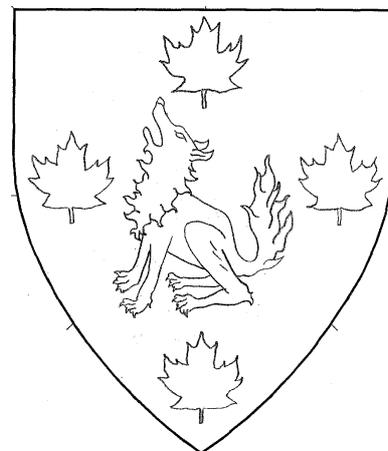


This resubmission fixes both problems.

12 Ketill Errickson - resub device
Herald of Record: Eldrich Gaiman

Vert, a wolf sejant head raised between four maple leaves in cross argent.

This name was registered in April of 2002 (via the East).



13 Mairi Muir (F) - new name & new device
Herald of Record: Eldrich Gaiman

Per pale azure and sable, a pegasus rampant argent.

If her name must be changed, submitter is most interested in retaining the sound.

'Mairi': We have been unable to find 'Mairi' in a dated form, but we find 'Máire' dated to the 14th and 16th centuries in OCM p. 133 s.n. 'Máire'.

'Muir': Header form in Black, p. 617; dated forms include 'More' 1328-29, 'Mure' 1347, 'Mwre' 1369, and 'Muyr' 1469-70.



14 Miklos Temesvari (M) - new name & new device
Herald of Record: Eleazar ha-Levi

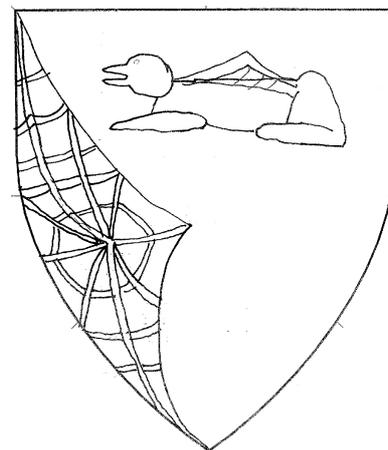
Sable, in chief a dragon couchant Or and on a gore Or a spiderweb gules.

If his name must be changed, the submitter wishes to retain the sound and a Hungarian/Rumanian culture.

All documentation for this name is from S. Gabriel report #2522, which is attached; they worked from Kázmer Miklós's 'Régi Magyar Családnevek Szótara: XIV-XVII Század'.

'Miklos' dated in that spelling to 1566 in Kázmer, s.n. Miklós p. 734.

'Temesvari': Kázmer has a number of dated spellings, including Temeswari 1568 and 1570; Tömösvary 1580; Themesvarý 1586; and Themesvari 1586. These should show that the desired spelling is plausible.



[This device will be returned. Charged gores were disallowed on the Cover Letter for the 21 December 1991 LoAR. A spiderweb was explicitly ruled to be a charge and not a field treatment in October 1990.]

15 Owyn Greenwood (M) - new name & new device
Herald of Record: Ailis mac an Toisich

Quarterly vert and argent, in bend two unicorns rampant argent.

No major changes.

'Owyn': Withycombe p. 237 s.n. 'Owen' gives the following dated spellings: 'Owyne' 1524, 'Oweyn' 1273, 'Owen' 1200, 1492, 1273, and 'Owine' 1086. Talan Gwynek's 'Late Sixteenth Century English Given Names' (<http://www.sca.org/heraldry/laurel/names/eng16/eng16alpha.html>) gives 'Owin'. Between these spellings, the desired spelling seems reasonable.

'Greenwood' found in Bardsley p. 336 s.n. 'Greenwood': 'Alice Greenwood' 1539.

16 Seamus Uí Neill of Ulster (M) - new name
Herald of Record: Emme Attewater

No major changes. The form is ambiguous, as the 'make authentic for' box is checked for language/culture but 'if needed for registerability' is handwritten in.

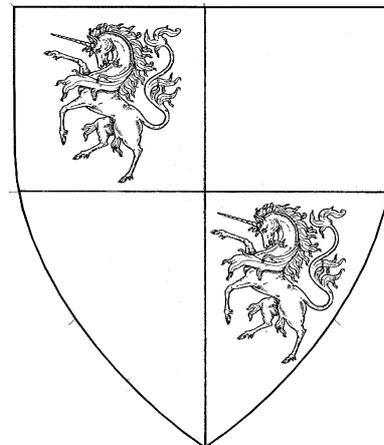
All the documentation provided consists of copies from a pair of history books with instances of each element highlighted; as there is no indication that these are period forms these are not useful.

The name 'Seamus' is found in Sharon L. Krossa's Historical Name Generator: Sixteenth Century Irish and Scottish Gaelic Names: Scottish Gaelic Man' (<http://www.medievalscotland.org/scotnames/hng16gaelic/scottishman.shtml>).

Uí Neill: Woulfe p. 625 s.n. 'O'Neill' dates this name to 943, 1088 and through out period.

'Ulster' is a town in Ireland. Specifically, home of the 'O'Neills of Ulster' (Woulfe, s.n. 'O'Neill'). Because of this, this name is not registerable:

"Submitted as Sinclair of Wick, we have dropped the locative to avoid the appearance of presumption that the submitter is the clan chief of the Sinclairs, Earls of Caithness, whose stronghold is Girnigoe Castle, just north of Wick in Caithness." (Da'ud ibn Auda I, October 1990, p. 2)



17 Seumas O'Duibhne of Aviemore (M) - new name & new device
Herald of Record: Kat'ryna Neblaga Volchkova

Azure, a saltire argent, overall an orle Or all within a bordure gyronny of sixteen Or and sable.

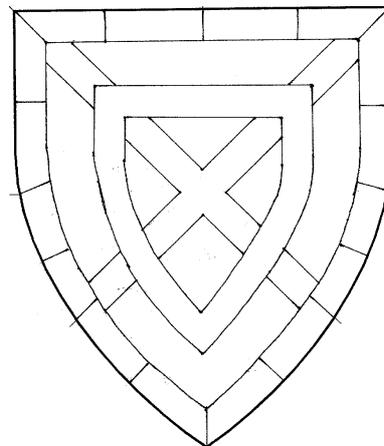
Submitter wishes his name to be changed to be authentic for 1525-1600 Gaelic/Highland Scotland, and allows all changes.

'Seumas': we find 'Seumas', undated, in Black p. 382 s.n. 'James' as the Gaelic form, and in Withycombe p. 170 s.n. 'James'. Also in OCM as a header form, p. 163 s.n. 'Séamus, Séamas': 'This name was common among the Anglo-Norman settlers in Ireland and was adopted by the native Irish'. Mari's 'Index of Names in Irish Annals: Seamus' (<http://www.s-gabriel.org/names/mari/AnnalsIndex/Masculine/Seamus.shtml>) shows the following dated spellings: 'Semus' 1398, 1405, 1448, 1467, 1486, 1502, 1519, 1581, 1608; and 'Semas' 1511 and 1567. The name 'Seamus' is also found in Sharon L. Krossa's Historical Name Generator: Sixteenth Century Irish and Scottish Gaelic Names: Scottish Gaelic Man' (<http://www.medievalscotland.org/scotnames/hng16gaelic/scottishman.shtml>).

'O'Duibhne' also in Black, undated: 'The O'Duibhnes were the ancestors of the Campbells as attested by an early charter'.

'Aviemore' found in Johnston's 'Place-Names of Scotland', p. 94 s.n. 'Aviemore'; there is one dated spelling, 'Avimore', though it is just out of the grey area at 1654.

The submitter is aware that with allowing major changes, his request for authenticity will most likely result in the locative being dropped; he added it in in case it was necessary to clear conflict.



Bibliography

- Bardsley, Charles Wareing; *A Dictionary of English and Welsh Surnames* ; Heraldry Today: Wiltshire, England; 1988
- Black, George F; *The Surnames of Scotland* ; NY Public Library, NY, 1946.
- Calder, *A Gaelic Grammar; containing parts of speech and the general principles of phonology and etymology with a chapter on proper and place names*. Glasgow: 1923; reprinted Glasgow: Gairm Publications, 1980, 1990.
- Darton, Mike, *The Dictionary of Scottish Place Names*. Moffat, Scotland: Lochar Publishing, 1990.
- Dwelly, Edward, *Faclair gaidhlig: A Gaelic Dictionary*. Herne Bay [Eng.] E. Macdonald & co., 1902-[11],
- Ekwall, Eilert; *The Concise Oxford Dictionary of English Place-Names* Fourth Edition; Clarendon Press: Oxford, 1989.
- Johnston, James B. *Place-Names of Scotland* . John Murray: London, 1934.
- MacIennan, Malcolm, *A Pronouncing and Etymological Dictionary of the Gaelic Language* (Aberdeen: ACAIR and Aberdeen University Press, 1984), s.v. feòrag
- Macbain, Alexander, *Etymological Dictionary of Scottish-Gaelic*, 2nd ed. (Orig. publ 1907(?); reprint New York: Hippocrene, 1998), s.v. feòrag.
- Miklós, Kázmér. *Régi Magyar családnevek szótára. XIV-XVII. század* . Magyar Nyelvtudományi Társaság, Budapest, Hungary, 1993.
- Morgan, T.J., & Morgan, Prys. *Welsh Surnames* . Cardiff: University of Wales Press, 1985.
- OCM - O'Corrain, Donnchadh, and Fidelma Maguire; *Irish Names* ; Lilliput Press: Dublin, 1990.
- R&W - Reaney, P.H, and R.M. Wilson; *A Dictionary of English Surnames, Revised Edition* ; Routledge & Kegan Paul: New York, 1991.
- Room, Adrian. *A Dictionary of Irish Place-Names* . Appletree Press: Ireland, 1988.
- Watson, William J., *The History of the Celtic Place-Names of Scotland* (London: William Blackwood & Sons Ltd., 1926).
- Withycombe, E.G; *The Oxford Dictionary of English Christian Names. Third Edition* ; Oxford University Press: New York, 1977.
- Woulfe, Patrick; *Irish Names and Surnames* ; Irish Genealogical Foundation, Box 7575, Kansas City, MO 64116.